



EDITAL DE SELEÇÃO Nº 01/2021 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

A Superintendência de Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, em parceria com a Universidade Federal do Paraná (UFPR)/Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), comunica a abertura do processo de seleção para ESTÁGIO TÉCNICO (com bolsa ou na modalidade de voluntariado) na Universidade Estadual de Ponta Grossa (UEPG), para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro de Escrita Acadêmica (*Writing Center*) a ser implantado nesta Universidade.

1. COORDENADOR GERAL

Prof. Dr. Ron Martinez

2. COORDENADOR(A) NA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE PONTA GROSSA

Profa. Dra. Sulany Silveira dos Santos

3. NÚMERO DE VAGAS

- a. VAGAS **COM BOLSA** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **2 (DUAS) vagas** para início em novembro de 2021;
- b. VAGAS PARA **VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): número de vagas a definir.

4. VALOR MENSAL DA BOLSA

R\$745,00 (setecentos e quarenta e cinco reais). Bolsas serão implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, com **duração** de **6 (SEIS) meses**, com possibilidade de renovação a cada 6 meses, de acordo com desempenho do bolsista.

5. PERFIL E ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA

Poderão se inscrever pessoas físicas que atendam às disposições deste edital. O estudante de graduação ou pós-graduação deverá atender às demandas do Centro de Escrita da Universidade Estadual de Ponta Grossa.

No Centro de Escrita, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor: alguém que possa ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas)

autores(as). Assim, as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua, mas também de habilidades interpessoais e interesse em:

- escrita acadêmica.
- ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;

Candidatos(as) também devem ter disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

O(a) candidato(a) será eliminado(a) caso fique evidente, ao longo das diferentes etapas do processo seletivo, que o candidato não atende ao perfil descrito por este edital.

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de 20 (VINTE) horas semanais para BOLSISTAS e de 12 (DOZE) horas semanais para

VOLUNTÁRIOS(AS). Novos(as) bolsistas receberão orientação de outros(as) alunos(as) do projeto AWARD que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita. As horas de trabalho são divididas em:

- **3 (TRÊS) horas** de participação em reuniões e oficinas semanais, em dia e horário a ser informado pela coordenação;
- **6 (SEIS) a 14 (CATORZE) horas** semanais de revisão/tradução, de acordo com a modalidade de vínculo. O regime de trabalho, se remoto ou presencial (quando possível) será informado pela coordenação;
- **1 (UMA) a 2 (DUAS) horas** semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos). A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial, se possível) será informada pela coordenação;
- **1 (UMA) hora** semanal para outras atividades, como eventos, pesquisa ou atividades de caráter extensionista (a combinar com a coordenação).

6. REQUISITOS

6.1 Candidatos(as) a **membros bolsistas** do Centro devem:

- a. ser alunos(as) **da graduação** regularmente matriculados(as) **no Curso de Letras** da Universidade Estadual de Ponta Grossa;
- OU
- b. ser alunos(as) **da pós-graduação** regularmente matriculados(as) **no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem** da Universidade Estadual de Ponta Grossa.
 - c. possuir conhecimento de português formal;
 - d. possuir nível linguístico mínimo B2 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência, a ser comprovado por certificado de proficiência e, na ausência deste, em avaliação escrita a ser aplicada pela Coordenação do Centro de Escrita da Universidade Estadual de Ponta Grossa durante a Fase 2 do processo seletivo (ver item 9).
 - e. demonstrar o perfil descrito no item 5.
 - f. possuir conhecimento de informática.

Alunos(as) que já possuem bolsa, **de qualquer tipo**, não poderão acumular bolsas. Ressalta-se que candidatos(as) nessa condição que forem aprovados(as) no processo seletivo serão considerados(as) para a modalidade de voluntariado.

6.2 Candidatos(as) a **membros voluntários** do Centro devem:

- a. ser alunos(as) da graduação ou da pós-graduação regularmente matriculados(as) na Universidade Estadual de Ponta Grossa.
- b. possuir conhecimento de português formal
- c. possuir nível linguístico mínimo B2 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência, a ser comprovado por certificado de proficiência e, na ausência deste, em avaliação escrita a ser aplicada pela Coordenação do Centro de Escrita da Universidade Estadual de Ponta Grossa durante a Fase 2 do processo seletivo (ver item 9).
- d. demonstrar o perfil descrito no item 5.
- e. possuir conhecimento de informática.

7. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de 27 de outubro a 02 de novembro de 2021 (23h59) para o e-mail eri@uepg.br, com o título "Processo Seletivo 2021 - AWARD - Centro de Escrita".

8. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem entregar:

- a. Comprovante de matrícula;
- b. Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim);
- c. Currículo Vitae, ou Lattes, atualizado. Caso haja opção pelo Lattes, enviar o link do perfil no ato de inscrição;
- d. Telefone para contato;
- e. Carta de motivação, com cerca de 200 palavras, escrita em língua inglesa. Nesta o(a) candidato(a) deve abordar os seguintes pontos:
 - porque deseja participar do Centro de Escrita.
 - como acredita que participar do Centro contribuirá para sua formação.
 - como o Centro de Escrita se beneficiará com sua participação no projeto.

9. HOMOLOGAÇÃO DAS INSCRIÇÕES

Somente serão homologadas as inscrições que atenderem ao disposto neste Edital;

O Edital de homologação das inscrições será divulgado até o dia 03/11/2021 no website do Escritório de Relações Internacionais da UEPG <https://www2.uepg.br/eri/editais/>, assim como enviado por e-mail aos candidatos(as).

Para inscrições não homologadas em função da ausência da documentação exigida ou não cumprimento deste Edital, o(a) candidato(a) poderá apresentar os documentos no dia da realização da 2ª Etapa, 04/11/21 até às 18h00, por meio de correspondência digital encaminhada ao e-mail sssantos@uepg.br, conforme o cronograma deste Edital. Caso o(a) candidato(a) não envie os documentos que estão faltando no prazo determinado, a análise de seu currículo e histórico escolar não será realizada e o(a) candidato(a) será desclassificado(a).

10. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção ocorrerá em quatro etapas, sendo:

1. Homologação da inscrição.
2. Análise de Currículo e Histórico Escolar [eliminatório]
3. Prova prática de tradução e de revisão [eliminatório] e realização de teste de proficiência [eliminatório], caso necessário.
4. Entrevista [classificatória].

PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 27/10/2021 a 02/11/2021	
1ª ETAPA – Homologação da Inscrição	
Publicação do Edital com as candidaturas homologadas. Observação: O edital com as inscrições homologadas será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Escritório de Relações Internacionais da UEPG https://www2.uepg.br/eri/editais/	03/11/2021
2ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar [eliminatório]	
A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: a. existência de vínculo atual com a instituição de ensino; b. tempo remanescente até a conclusão do curso; c. recebimento de bolsa de outra natureza; d. compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro de Escrita.	04/11/2021
Publicação do resultado da 2ª Etapa. Convocação para a prova prática (e de proficiência, no caso de candidatos que não apresentem documento comprobatório de proficiência). Observação: O edital de resultado da 2ª etapa será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Escritório de Relações Internacionais da UEPG https://www2.uepg.br/eri/editais/	04/11/2021 às 19:00
3ª ETAPA - Prova prática de tradução e de revisão [eliminatória]	
Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar duas provas:	Realização no dia 05/11/2021

<p>I. tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; II. revisão de um segmento de artigo científico em inglês e qualidade do retorno dado ao autor do texto.</p> <p>A prova prática será realizada remotamente. Instruções quanto à sua realização serão encaminhadas posteriormente aos candidatos(as). Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para ssantos@uepg.br.</p> <p>A nota mínima a ser atingida na prova prática, para que o(a) candidato(a) passe para a próxima etapa do processo, é 7.0</p> <p>Observação: caso o(a) candidato(a) não apresente nenhuma comprovação de proficiência, ele(ela) fará a prova de proficiência juntamente com a prova prática. Esta prova tem caráter eliminatório e a nota mínima a ser atingida é 7.0.</p>	<p>Entrega até as 19:00</p>
<p>Publicação do resultado da 3ª Etapa.</p> <p>Convocação para a entrevista.</p> <p>Observação: O edital de resultado da 3ª etapa será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Escritório de Relações Internacionais da UEPG https://www2.uepg.br/eri/editais/</p>	<p>Divulgação do resultado em 08/11/2021 (às 09h00)</p>
<p>INTERPOSIÇÃO DE RECURSO</p>	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção da 3ª Etapa.</p> <p>O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O requerimento deverá ser enviado para o e-mail ssantos@uepg.br.</p>	<p>08/11/2021 (até 15h00)</p>
<p>O resultado do recurso será divulgado até as 17h00 do mesmo dia.</p> <p>Observação: O edital de resultado dos recursos será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Escritório de Relações Internacionais da UEPG https://www2.uepg.br/eri/editais/</p>	<p>08/11/2021 (às 17h00)</p>

4ª ETAPA - Entrevista [classificatória]	
<p>Apenas realizará a entrevista o(a) candidato(a) que atingiu nota mínima da etapa anterior.</p> <p>O cronograma das entrevistas será divulgado após a finalização dos recursos da 3ª Etapa.</p> <p>O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a)</p> <p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente, com duração prevista de até 30 minutos.</p> <p>Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre seu perfil, interesse com o Centro de Escrita, sua experiência e interesse com escrita acadêmica e suas provas práticas realizadas na 3ª Etapa.</p> <p>A entrevista será conduzida em português.</p>	<p>Divulgação dos horários de entrevista 08/11/2021 (às 19h00)</p> <p>Realização das entrevistas: 09/11/2021 e 10/11/2021</p>
RESULTADO FINAL	
<p>O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Escritório de Relações Internacionais da UEPG https://www2.uepg.br/eri/editais/</p>	<p>Divulgação em 11/11/2021 (até 11h00)</p>
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção.</p> <p>O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O requerimento deverá ser enviado para o e-mail sssantos@uepg.br.</p>	<p>11/11/2021 (até as 17h00)</p>
<p>O resultado do recurso será divulgado no mesmo dia. Caso se aplique, mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail.</p>	<p>11/11/2021 (às 19h00)</p>

TREINAMENTO	
Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter obrigatório, na data prevista.	16/11/2021 a 02/12/2021
Candidatos(as) que não têm disponibilidade de horário para participar do treinamento deverão informar tal fato à coordenação durante a entrevista. A coordenação avaliará a possibilidade do treinamento assíncrono.	

11. CIÊNCIA E ACEITAÇÃO DAS NORMAS DO EDITAL

Ao efetuar sua inscrição, o(a) candidato(a) aceita, irrestritamente, as normas estabelecidas neste Edital, assim como as demais normas estabelecidas pelo Centro de Escrita da Universidade Estadual de Ponta Grossa, para realização do processo seletivo.

12. DISPOSIÇÕES FINAIS

Todos os membros do Centro de Escrita deverão assinar um termo de responsabilidade quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio.

Membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente ao final do edital de tradução em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

Os casos omissos serão analisados e julgados pela coordenação do Centro de escrita da Universidade Estadual de Ponta Grossa.

Informações adicionais poderão ser solicitadas ao endereço sssantos@uepg.br

Ponta Grossa, 27 de outubro de 2021.

Prof. Dr. Ron Martinez
Coordenador Geral de AWARD

Profa. Sulany Silveira dos Santos
Coordenador(a) do AWARD na Universidade Estadual de Ponta Grossa